

MUMTTT2015 Academic Programme

Wednesday, 1 July 2015: 15.30-17:00

Automatic extraction of multilingual MWU resources. Chaired by Johanna Monti

Bilingual Term Alignment for Language Service in Comparable Corpus (Zhiyan Zhao; Xuri Tang)

Building a lexical bundle resource for MT (Natalia Grabar; Marie-Aude Lefer)

Assessing WordNet for bilingual compound dictionary extraction (Carla Parra Escartín; Héctor Martínez Alonso)

Wednesday, 1 July 2015: 17:20-18:50

Identification, acquisition and evaluation of multi-word terms. Chaired by Violeta Seretan

Multiword Units Translation Evaluation in Machine Translation: another pain in the neck? (Johanna Monti; Amalia Todirascu)

Identifying Multi-Word Expressions from Parallel Corpora with String-Kernels and Alignment Methods (Federico Sangati; Andreas van Cranenburgh; Mihael Arcan; Johanna Monti; Marco Turchi)

Parallel sentences fragmentation (Sergey Potemkin; Galina Kedrova)

Thursday, 2 July 2015: 9:00-10:00

Multilingualism and MWU processing. MWUs and word alignment techniques. Chaired by Ismail El Maarouf

Statistical Measures to characterise MWUs involving 'mordre' in French or 'bite' in English (Ismail El Maarouf; Michael Oakes)

Aligning Verb+Noun Collocations to Improve a French - Romanian FSMT System (Amalia Todirascu; Mirabela Navlea)

Thursday, 2 July 2015: 12:20-13:30

Learning semantic information about MWUs from monolingual, parallel or comparable corpora. Chaired by Eric Wehrli

Aranea: Comparable Gigaword Web Corpora (Vladimír Benko; Peter Ďurčo)

In-depth study of the phraseological units in Islamic and Christian Religions in samples (corpora) of religious texts (Madian Souliman; Ali Ahmad)

Thursday, 2 July 2015: 15:00-16:30

MWUs in Machine Translation. Chaired by Amalia Todirascu

Multiword Expressions in Machine Translation: The case of German compounds (Maria Ivanova; Eric Wehrli; Luka Nerima)

Adding Multi-Word Expressions More Than Once in Machine Translation (Liling Tan; Josef van Genabith)

Multi-word expressions in user-generated content: How many and how well translated? Evidence from a post-editing experiment (Violeta Seretan)

Thursday, 2 July 2015: 17:00-18:30

Lexical, syntactic, semantic and translational aspects in MWU representation. Chaired by Carla Parra Escartín

Transformation and MWU in Quechua (Maximiliano Durán)

Populating a lexicon with Multiword Expressions in view of Machine Translation (Voula Gioli)

MWEs : light verb constructions vs frozen constructions in Modern Greek and French (Angeliki Fotopoulou, Voula Giouli)